



# txwəłšucid syəcəb



## Language Program Update

### Concepts taught this month:

**Stab (what):** We continued teachings of *stab* as in *stab əwə tiʔit*, *stab kʷ(i) adsyəcəb* and *stab kʷ(i) adsuhuy*

**čad (where):** We continued teachings of *čad* with *lədxwčad čəxw*

**gʷat (who):** We taught a variety of ways to use *gʷat* as in *gʷat kʷ(i) adsdaʔ*, *gʷat čəxw* and *gʷat əwə tiʔit*

**Alphabet:** Sound drills are practiced at the beginning of each class. This is the basis of language reading development.

**Numbers:** Numbers are integrated through every opportunity during instruction.

**Animals:** Northwest animals are an important part of our culture. We connect all of our concept teachings to animals. Animals are the foundation of our oral tradition and our preserved stories are based on animals. Today we also utilize animals to preserve the traditional teachings of our language and culture. This allows the language to be appreciated in yesterday's sense but allowed to be seen and spoken in the present tense. The students have learned many of the animal names. Students are also learning how to read, write and type through these teachings.

Community classes are offered Monday through Thursday and on Saturdays for families. See the class schedule below. If you are interested in attending classes, please contact Nancy Jo Bob to confirm schedule.

Tami Cooper  
Language Program Director  
253-680-5763  
[tami.cooper@puvalluptribe.com](mailto:tami.cooper@puvalluptribe.com)

Nancy Jo Bob  
txwəłšucid Service Coordinator  
253-680-5762  
[coastsalishspirit@msn.com](mailto:coastsalishspirit@msn.com)

Office Location: Wapato Creek Place  
4210 20th Street East Suite F  
Fife, WA 98424

## txwəłšucid gʷədʒadad Puyallup Language Teaching

Here are basic grammatical translations to help you better understand our language.

gʷat čəxw	
gʷat	čəxw
who	you
Who are you?	

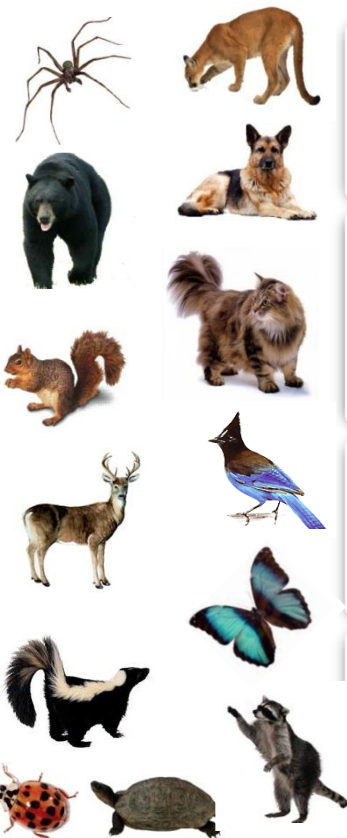
gʷat kʷ(i) adsdaʔ			
gʷat	kʷi	ad-	sdaʔ
who	(kʷi) is used when referring to something remote in time and space or when there is some doubt as to its existence	your	name
What is your name.			

ʔəsəwələxw čəʔ		
ʔəs-	wələxw	čəʔ
condition or state exists	strong	we/us
We are strong.		

### ʔiʔəʔalqəb

ʔiʔəʔalqəb is a word for a general animal as spoken by Amelia Sneatlum a first language speaker from Southern Lushootseed territory

r p k s p u l ə b p y č g  
 ʔ h t w q c ə gʷ i q s f m  
 s g d t ʔ ə k ə š ə l a ʔ  
 č q w ə f ə dʒ xw m y gʷ gʷ l  
 ə n ʔ p ʔ g l u k y j m w  
 t y u l š i b u ʔ k n r ʔ  
 xw a y u i h t ə xw č r y p  
 ə k i l p n gʷ ə s ə a t r  
 d y b a š dʒ t w t b y r m  
 q a ə ʔ i w a n ə v b g r  
 h k q dʒ p w l qʷ n j q xw w  
 w s s w a m s f v q c n v  
 n gʷ č ʔ y u ʔ y u b ə č c



## Student Spotlight



We have many students in our classes. This month we would like to recognize someone from our teacher training program who is learning how to develop multi-media tools for learning the language. Clinton has many technology skills. He is taking what he knows about DVD development and creating an alphabet DVD. Clinton is working on resources that would help teach the language through TV and computers. He is the only one participating in the teacher technology program. If anyone is interested please contact Nancy Jo Bob. The exciting thing for Clinton integrating technology with language is the documentation and preservation of our language and culture. He explains that because we live in such a fast time in comparison to when our grandmothers and grandfathers grew up in; a lot of the time people don't take the time out of their lives to practice their language and a CD or MP3 player, or DVD could make it a little easier for the people who are always on the go. This way they would be able to practice the language any time they want. What made Clinton decide to enter the teaching language technology program was the interest in learning his traditional language through the avenue of computers or TV. Clinton says that while he was working on an alphabet DVD at home and when he would play the DVD in the living room on TV to

see what the final product looked like his daughter would always quit doing what she was doing and sit in front of the TV and watch the language DVD and she would practice as the DVD was playing. "Learning our language I think will help undo what the city, state, and most of all the federal government has atrociously done to our people. (which I think atrocious is an understatement) It will help give our children identity instead of confusion and with identity comes confidence, with identity and confidence you get children that are good role models and don't know limits. With our language comes history, knowledge, and teachings. There is always a story to be told, it can help bridge a gap of generations."

Clinton McCloud

## Action Verbs

b	č	q	kʷ	l	i	p	ə	t	ʔ					
l	l	ə	xw	a	b	v	ɨ	s	i					
i	i	d	b	a	t	l	p	a	b					
kʷ	d	g	a	ʔ	i	a	q	xw	ə					
k	ə	x	u	gʷ	m	r	č	ə	š					
ɨ	gʷ	l	a	b	r	qʷ	t	b	ʔ					
dʒ	u	č	t	ə	l	a	w	i	l					
ʔ	ə	v	l	i	ʔ	i	xw	j	t					
b	t	u	t	i	ʔ	l	q	n	r					
t	ʔ	i	l	i	b	c	n	l	v					
ʔibəš	ʔitut	ʔuluʔ	gʷədil	kʷatač	kʷil	ʔilib	šaab	bəč	bəčagʷil	qəʔ	saxwəb	tələwil	təpil	xwʔil

## txwəłšucid gʷədʒadad dxwʔal ti pədʒwiwaac Language classes for the month of April

**Community Class**  
Mondays & Wednesdays  
11:00 am -12:00 pm  
Wapato Creek Place in Fife

**Elders Class**  
Mondays & Wednesdays  
Administration Building  
HR conference room  
12:00 am - 1:00 pm

**Community Classes**  
Monday through Thursday  
3:00 pm - 4:00 pm &  
4:00 pm - 5:00 pm  
at Wapato Creek Place in Fife

**Teacher Training Classes**  
Monday through Thursday  
10:00 am - 11:00 am  
&  
5:00 pm - 6:30 pm  
at Wapato Creek Place in Fife

**Community/ Youth Class**  
Mondays only  
Youth Center  
4:00 pm - 4:45 pm

**Canoe Family Class**  
Tuesday nights only  
7:00 pm - 8:00 pm

**Family Class**  
Saturdays only  
Wapato Creek Place in Fife  
10:30 am - 12:00 pm &  
12:00 pm - 1:30 pm

Find each animal name in the puzzle. Look up the animal names in the dictionary or call one of us to email the list to you.